



贵州人民出版社



英国推理小说鼎盛作家

密室杀人小说开山鼻祖

帕特丽夏·温沃斯

系列悬疑侦探小说

女神探  
希娃 / 14

Eternity Ring

# 遗珠血案

[英] 帕特丽夏·温沃斯 / 著

樊炜玮 / 译

非  
外  
借

福尔摩斯、阿加莎·克里斯蒂之后读什么？

## 湮没近百年的同时代名家 鼎足经典首次引进国内

### 欧美国家人手一册的经典悬疑推理小说

长期名列各国畅销书排行榜、稳居亚马逊热销图书榜单

开密室杀人小说之先河  
探英国上流社会之秘辛



贵州出版集团  
贵州人民出版社

《女神探希娃》系列悬疑推理小说 14

Eternity Ring  
遗珠血案

[英] 帕特丽夏·温沃斯 著

樊炜玮 译



 贵州出版集团  
贵州人民出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

女神探希娃·遗珠血案 / [英]帕特丽夏·温沃斯著 樊炜玮译—贵阳：贵州人民出版社，2018.8

ISBN 978-7-221-14710-3

I.①女… II.①帕…②樊… III.①推理小说-英国-现代 IV.①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第181094号

---

## 女神探希娃·遗珠血案

[英]帕特丽夏·温沃斯/著 樊炜玮/译

---

出版人 苏 桦

总 策 划 陈继光

责任编辑 陈继光 胡 洋

特约编辑 Echo

封面设计 源之设计

出版发行 贵州人民出版社 (贵阳市观山湖区会展东路SOHO办公区A座)

印 刷 长沙鸿发印务实业有限公司 (长沙市黄花工业园3号)

版 次 2018年9月第1版

印 次 2018年9月第1次

印 张 7.5

字 数 150千字

开 本 880mm × 1230mm 1/32

书 号 ISBN 978-7-221-14710-3

定 价 30.00元

---

版权所有 盗版必究。举报电话：0851-86828640

本书如有印装问题，请与出版社联系调换。联系电话：0851-86828640

## 她来了，女神探希娃小姐

《女神探希娃》（中文版）系列悬疑推理小说序

日本“侦探推理小说之父”江戸川乱步曾说过：“要写出堪称一流的文学作品，却又不失去推理小说的独特趣味，是非常困难的事情。但是，我并不完全否认成功的可能性。”不得不说，这种可能性在《女神探希娃》系列悬疑推理小说中得以完美实现。

众所周知，第一次世界大战和第二次世界大战之间这段时期，被称为是西方侦探小说的“黄金时代”。当时，仅英美两国，就出现了数以千计的侦探小说。阅读侦探故事已不仅仅是有钱阶级的一种消遣，下层阶级的人也竞相阅读起来，这无疑刺激了侦探小说作家们的创作热情。于是，密室杀人等罪案侦破题材被大家争相追捧，“谋杀案”逐渐成为了每一部小说必不可少的元素。人们热衷的不仅仅是善恶的斗争，罪犯的作案手法和动机才是被关注的重点。在那段时间里，侦探小说作家们绞尽脑汁，创作出了一部部令人拍案叫绝的优秀作品，不少别具一格的侦探形象也由此而诞生，并流传于世。

《女神探希娃》系列小说的作者帕特丽夏·温沃斯，一生亲历两次世界大战，历尽人间疾苦。她的丈夫在第一次世界大战的军舰沉船中丧生。为了养活三个儿子和一个女儿，帕特丽夏拖着病弱之躯，开始废寝忘食地进行创作，没想到一举成名，家喻户晓，

成为英国密室杀人小说的开山鼻祖。是她，将密室杀人小说的模式发扬光大，使它成为最引人瞩目的一种推理类型。帕特丽夏也因此成为英国推理小说界的代表人物，与“侦探小说女王”阿加莎·克里斯蒂双姝并列。《女神探希娃》是帕特丽夏最为成功的系列小说，故事情节惊险曲折，引人入胜，构思令人拍案叫绝，赢得了英国民众的喜爱，在英国媒体《每日电讯》和犯罪文学协会举办的公众评选投票中名列前茅。不仅如此，该系列小说在美国、德国、法国、荷兰、意大利、葡萄牙等国家也广为流传，并跻身于各国畅销书排行榜前列。

希娃小姐是帕特丽夏塑造得最为成功的一个人物形象，说她的影响力不亚于“神探福尔摩斯”也不为过。初次拜读该系列的原版小说时，我便对小说中那个优雅老练、有点另类还带点神经质的女侦探希娃小姐的形象产生了莫名的好感。希娃小姐只是一名普通的退休家庭女教师，却干起了私人侦探的工作。她为人彬彬有礼，讲话时总是爱引用丁尼生勋爵的诗句，看起来弱小而又无害，这恰恰成为她与受害人亲属打成一片的便利条件，情报总是来得异乎寻常的轻松。她心思极其机敏，但外表波澜不惊，喜欢在倾听与案件相关的描述时有条不紊地摆弄针线活，而往往在她眼神流转之间，案情便已见眉目。这种平和安静的气场，却暗藏着出其不意的震慑力，让她自如地奔走于警察局以及名门大宅之间。不管是谎言、伪装、杀机，还是试探，在她面前都无处遁形。

生活的百般苦难使帕特丽夏洞悉了生而为人的种种原罪——贪婪、傲慢、怨恨、残暴……因而造就了她笔下人物的血肉灵性。

如果说阿加莎·克里斯蒂是心理博弈与气氛营造的大师，那么帕特丽夏·温沃斯则是剖析人性与密室设计的专家。《女神探希娃》系列悬疑推理小说，记录了种种离奇的谋杀案件，它的主角常常是柔弱的女子，身处亲情、爱情、友情的种种旋涡之中，挣扎、徘徊、抗争。小说的背景往往设置为英国的上流社会，涉案人物大抵有着复杂的身世，特权阶层中的尔虞我诈、钩心斗角，金钱腐蚀下人性的贪婪与不堪被帕特丽夏刻画得入木三分。财富与亲情，孰重孰轻？爱情与婚姻，是否等价？情感与金钱的矛盾，人性与智慧的较量，均在作品中表现得淋漓尽致，令人读时兴致盎然，读后意犹未尽。

《女神探希娃》系列悬疑推理小说，全套共32册，由于种种原因，一直湮没在历史的长河中，未曾整体翻译引进到中国内地，实为憾事。此次，应广州原典纪文化传播有限公司之邀，我主持翻译了《女神探希娃》系列小说中文版，并得到了贵州人民出版社策划部主任陈继光老师的大力支持，在此深表谢意。同时，也要感谢参与本书翻译的诸多译者，感谢他们为全球华文读者奉献了一套风格迥异、独具特色的推理小说典范。

让我们在美好的阅读时光中，记住这位神奇的女侦探：莫德·希娃！

郑榕玲

二〇一八年五月于广州



## 目 录

---

- 第一章 一个陌生女人的来电 /1
- 第二章 冤家路窄 /6
- 第三章 爱德华和死人林 /13
- 第四章 她是谁 /20
- 第五章 继承者的悲哀 /26
- 第六章 初访别墅 /31
- 第七章 尸体在哪 /39
- 第八章 木屋里的毛毯 /52
- 第九章 玛丽的花边新闻 /61
- 第十章 好心人的匿名信 /68
- 第十一章 是真是假 /73
- 第十二章 玛丽失踪了 /77

---

第十三章	玛丽之死 /84
第十四章	爱吃醋的坦伯利 /87
第十五章	来自僵尸布偶的灵感 /94
第十六章	不愉快的午餐 /99
第十七章	停在修理铺的车 /103
第十八章	谁抢了我的财宝 /108
第十九章	玛丽的情人 /113
第二十章	带血的风衣 /121
第二十一章	爱情保卫战 /126
第二十二章	初审艾尔伯特 /132
第二十三章	由爱生恨的女仆 /136
第二十四章	马克的表白 /143
第二十五章	离家出走的女仆 /146
第二十六章	卡德的情妇 /148



- 
- 第二十七章 女仆的报复 /153
- 第二十八章 窃听者 /158
- 第二十九章 继承者的悲哀 /171
- 第三十章 我要回家 /177
- 第三十一章 马克来访 /185
- 第三十二章 回归海瑟薇庄园 /190
- 第三十三章 平静的一夜 /194
- 第三十四章 青花瓷里的钻石耳环 /196
- 第三十五章 黎明前的黑夜 /201
- 第三十六章 惊魂之夜 /205
- 第三十七章 原来是你 /213
- 第三十八章 破冰 /217
- 第三十九章 离别只为更好的重逢 /221

## 第一章

### 一个陌生女人的来电



扫码听本章节  
英文原版朗读音频

麦琪·贝尔像往常一样，伸出一双骨瘦如柴、抽搐颤抖的手，拿起了电话听筒。麦琪已经 29 岁了，如今看起来仍然显得瘦小干枯。12 岁那年，她在村路上遭遇了一场车祸。

麦琪整天躺在靠窗户的一个沙发上，这个沙发就放在比塞特杂货店里。这家店从严格意义上来说不能称为杂货店，毕竟迪平是个小村庄，比赛特杂货店也只能算是一个小铺子而已。杂货店里只有甘草、比塞特太太秘制的糖块——这类糖块在英格兰许多地区早已消失、洋葱、番茄、苹果、梨和坚果等应季商品，而女式和男式的棉工服、工靴在比赛特杂货店里就很难买到。

天气好的时候，麦琪总爱站在杂货店的窗户前，向外张望，观察迪平村里每一个人的举动。每天清晨，大多数村民都会冲她挥挥手，道句早安或者“你好啊，麦琪”，阿伯特上校和夫人每

次乘车路过的时候，总是微笑着向她挥挥手或点头示意。西塞丽每次光临杂货小店的时候，总会带给麦琪一本书或一本杂志。这个时候是麦琪最兴奋的时刻，她拿着西塞丽的书跑上阁楼，一坐就是半天。因为整天躺在沙发上无事可做，麦琪只能通过阅读大量的书籍来打发时间。

西塞丽小姐经常给她带来有趣的书籍，并且告诉麦琪，读书可以改变一个人的命运。麦琪很喜欢西塞丽，她是镇上唯一的“女博士”。麦琪通过阅读书籍，更多地了解外面的世界，她喜欢那个卖报的赤脚男孩变成百万富翁的发迹史；喜欢自小相貌平平、没人能看得上的女孩最终成为绝代佳人或公爵夫人的故事；她喜欢看悬疑推理小说，随着侦探的推理，真相浮出水面；她喜欢看探险书，那些探险书里讲述人们如何克服困难和恐惧穿越索桥或沼泽，超级惊险刺激，让人仿佛身临其境，感觉沼泽地里的蛇、鳄鱼、狮子、老虎和巨大的猿猴随时可能突然出现在眼前。

令阿伯特夫人引以为傲的是，阿伯特家堪称“英格兰第一图书馆”，任何时期、任何种类的书籍在阿伯特家应有尽有。麦琪不能长时间读书。当她被搀扶起来时，她可以做些针线活，但坚持不了多久。麦琪的妈妈是村里的裁缝，麦琪所能做的就是给妈妈打下手。她用颤抖抽搐的手将扣子放好，对齐扣子上的孔洞穿针引线，她还能缝补纽扣和纽环，如此复杂的活计她居然弄得相当工整。贝尔太太的手工活很好，因此她的生意得到了村子里许多大户人家的惠顾。令麦琪母女俩激动的是，阿伯特夫人这次带来了艾芙琳·阿伯特的老式礼服，她准备把这件旧礼服稍做修改，

作为西塞丽的新嫁衣。阿伯特夫人说：“现在可买不到这么好的料子了，西塞丽很喜欢。我知道在我出嫁的时候不该穿祖母的礼服，但那个年代很流行这么做，而且这种面料穿在身上确实很好看。”

裁缝店里的地上堆满了奶白色缎布。缎布上嵌满了一朵朵珍珠做成的玫瑰花，由缎布裁制而成的布鲁塞尔式荷叶百褶裙边在朴素的礼服衬托下显得尤为醒目。麦琪张大了嘴巴，直勾勾地盯着眼前这件奢华的礼服，她此生从未见过如此华丽的裙子。只可惜西塞丽还是个不谙世事的黄毛丫头，虽然她即将嫁给一位英俊的绅士，她的母亲阿伯特夫人对这位女婿一百个喜欢，但西塞丽称不上是美女，她除了拥有一双大眼睛外，其他一无是处，麦琪忽然觉得西塞丽根本配不上她的丈夫。然而幸运女神并未眷顾这个小丫头，好景不长，婚后仅仅三个月，西塞丽便搬回了娘家阿伯特别墅，开始和格兰特·海瑟薇闹离婚。谁也不知道他们之间究竟发生了什么。甚至连麦琪也不清楚其中的来龙去脉，但她知道整件事情的大概情况。为什么麦琪会知道？因为她有一段时间并没有专心地帮助妈妈做针线活或者看书，而是在偷听电话。

公接电话是迪平村里最宝贵的信息来源。安装电话的十几个住户共用同一条电话线。村里任何人只要拿起电话听筒就可以偷听到邻居家的通话内容。麦琪已经摸索出最佳偷听时机，并且已经收集到好多人家的八卦信息。但她一直都没找到西塞丽离开格兰特的真正原因。某天晚上，麦琪拿起电话听筒，听到了格兰特·海瑟薇的声音，他说：“西塞丽……”等了好久无人应答，就在麦琪以为根本不会有结果的时候，突然，一个冰冷的声音冒出来：

“谁？”麦琪眼睛一亮，屏住呼吸，静静地听着，那双瘦骨嶙峋的手紧紧地抓住听筒。这时，格兰特·海瑟薇说：“我们不能再这样下去了，我想和你见一面。”

“不。”西塞丽答道。

“西塞丽！”

“我和你无话可说，你和我没有任何关系。”

“你错了，我有好多话要和你说。”

西塞丽沉默许久，说：“我不想听任何事。”

“亲爱的，别傻了！”

这时，西塞丽说了一句很奇怪的话：“傻瓜和财富很快就会分开。到那时，你自然就知晓答案了。”说完，只听电话里砰的一声，格兰特愤怒地挂断了电话。此时电话的两端只剩下麦琪和西塞丽，电话一端的西塞丽既没有挂掉电话，也没有说话，她在听什么？麦琪害怕极了，生怕自己发出的喘息声被西塞丽听到，于是赶忙挂了电话，拍拍胸脯，心想：差点被西塞丽发现。看来两人是因为财产而发生了争吵。村里的人都知道，西塞丽继承了她的祖母艾芙琳·阿伯特的巨额遗产，与西塞丽这个富家小姐不同的是，西塞丽的丈夫格兰特除了拥有一处庄园和一些未曾投入使用的农业养殖试验以外，所剩无几，是个名副其实的穷光蛋。想到这，麦琪的心里不禁开始替西塞丽打抱不平：格兰特这个羡慕虚荣的穷光蛋为了霸占阿伯特家族的财产违心地迎娶了富家小姐西塞丽，格兰特如此帅气的外貌足以吸引其他女人的目光，而西塞丽只是个相貌平平的黄毛丫头，倘若她稍不留意，格兰特便

会轻而易举地成为其他女人的囊中之物。

当麦琪再次把听筒放在耳朵上时，她听见一个女人操着一口古怪的口音说道：“你好，海瑟薇先生在吗？我希望和海瑟薇先生通话。”

## 第二章 冤家路窄

星期六下午，弗兰克·阿伯特准备去阿尔文娜·格雷小姐家做客。他在叔叔阿伯特上校家度过了一个快乐的周末。阿伯特上校的作风和他的父亲像极了，他喜欢在放假期间回到家里享受天伦之乐。阿伯特夫人——莫妮卡婶子是个慈祥和善的妇人，总是能够恰到好处地迎合上校的幽默感。上校从前一直喜欢拿西塞丽打趣，直到西塞丽结婚后成为家族以外的人士他才停止。莫妮卡·阿伯特为西塞丽提出离婚一事表示遗憾和无奈。

阿伯特夫人说：“你们肯定以为，离婚一事，就算西塞丽不想告诉其他人，但总该告诉自己的母亲，可是她跟我一个字都没说，她只说再也不想见到格兰特了。沃特森先生曾告诫过西塞丽，离婚之事在这个家族里还没有先例，沃特森说在婚后三年里，除非格兰特是过错方，否则西塞丽无权提出离婚。但西塞丽一直强

调格兰特是个谨小慎微之人，他才不会将把柄落入西塞丽手中。随后，西塞丽从格兰特别墅搬回来了。如果西塞丽的离家出走能够让这一切尘埃落定就好了，但是解决事情的途径有很多，为什么非要把自己从家里赶出来呢？我知道她说的意思，弗兰克，格兰特在追求西塞丽之前，从来不会定期去教会的，西塞丽在教会负责演奏风琴，那架风琴是盖恩斯·福尔夫妇送给儿子的纪念品，可惜他们的儿子在1915年被杀了。那架风琴音质很好，西塞丽用那架风琴能弹奏出美妙的乐曲，但我不知道格兰特来教会的原因是否就为听西塞丽演奏，他每个星期天都会来家里找我们，就像亲戚串门，很自然，好像什么都没发生一样。当然，他不会和西塞丽碰个正着，因为西塞丽那个时候正在教会弹奏颂歌。”莫妮卡停了停，叹口气，说，“有时候，真想把他俩的脑袋拴在一起！”

警长弗兰克·阿伯特抬了抬他的眉毛，问道：“那你为什么不这么做呢？”阿伯特夫人笑着说：“西塞丽和格兰特貌合神离。我确实问过格兰特，这到底是怎么回事。我曾经将格兰特约在小巷口见面，那儿很隐秘，一个人也没有，当我说明来意后，他反问我：‘西塞丽没有告诉您吗？’我说：‘她没有。’‘好吧，夫人，’他握着我的手，轻吻了一下说，‘您已经不是我的岳母了！’我也没有别的办法能帮到他，格兰特是个很好的孩子，我想西塞丽真是傻透了，换作是我，我会选择原谅他，我不介意他的所做所为。当时我哭了，他就把他的手帕借给了我。我的手帕总是被我弄丢。对不起，弗兰克，我的情绪有点失控，咱们一会儿要去做客，现在怎么能和你谈论这些乱七八糟的事情。”



话音刚落，弗兰克递给莫妮卡婶子一块干净的方巾，莫妮卡用这块方巾快速地擦了擦双眼，擤了一下鼻子。而后，莫妮卡婶子微微一笑，继续向弗兰克讲述阿尔文娜小姐的故事。“阿尔文娜小姐是已故的教区长的女儿。教区长活了97岁，在世时，他买下了教堂外面的教堂司事房，以便种点花草。他酷爱金盏花，但是他不会种，他把花埋进土里就不管了。阿尔文娜很喜欢粉红色，等你看过她的房间，你就知道了。”

两人的谈话没多久，西塞丽带着她的两只狗来到了花园——一只纯种利物浦白猎犬和一只黑色达克斯猎狗，两只狗的眼睛里散发着英武的目光和桀骜不驯的霸气。这两只狗每次遇见卡德太太的猫都要穷追不舍，乐此不疲，卡德太太因此没少生气。

“狗本来就那样，”西塞丽轻描淡写地说，“她不喜欢狗，我说的是卡德太太，不是那只猫，所以我每次路过格兰奇农庄的时候都会把狗抱起来，当然，那只猫很不错。”西塞丽微微笑了笑，舒展的笑容在脸上呈现出一种独特的魅力。“卡德的猫从不吃亏，面对布兰布尔的围追堵截，每次它都会跳到篱笆上，而篱笆下的布兰布尔只好眼睁睁地看着猫逃出了视线。”说完，她转向母亲，面露愁色，说道：“我出来的时候看见艾伦·卡德了，她看起来很糟糕。”莫妮卡一听到八卦消息，立刻就来精神了，“西塞丽，艾伦·卡德在5岁的时候才离开温妮家。你确定是她吗？”西塞丽勉强地笑了笑，说：“我当然确定！妈妈，虽然当时的天色已经很黑了，但不至于黑到连人都认不出来的地步啊。我顺着巷子往上走的时候，她正好迎面下来，好像在哭，眼睛都哭红了。我